

(2018) © Beate Frenzel, Gülşah Mavruk

## מדריך שיחה לקראת המפגש הראשון עם תלמידים עולים חדשים

### הסבר על השאלון

(Hebräisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

השאלון הנוכחי נועד לשמש כמדריך לדיון ומידע בסיסי על חילופי קולגיאלי למורים ומורות, אשר מנהלים את הראיונות הקבלה עם ילדים ובני נוער עולים חדשים.

בראיונות כאלה, יש לזכור כי הם משמשים רק כמטרה ראשונית או לצורך הקצאה לקבוצת לימוד, וכי לא ניתן להבהיר מיד את כל השאלות החשובות מבחינה ארגונית לבית-הספר. הגבלה זו חלה בפרט לנושאים כגון משפחה, הגירה, מעמד של תושב, מכיוון שהתעמקות כזו עלולה להוביל לפלאשבקים אצל תלמידים שעברו טראומה. גם לשאלות המימון הרלוונטיות אשר נחוצים להגשת בקשה למתן שיעורי תמיכה או השתלמויות (כגון השתתפות כספיים של מרכז העבודה), יש להתייחס רק אם כבר גובשה מערכת יחסים של אמון בין מורים, תלמידים, הורים, אפוטרופוסים או מפקחים, כמו גם עובדים סוציאליים בבית הספר או מחוצה לו.

את נקודות המפתח הפרטניות של השאלון יש לגבש ולהתאים לפי כישורי גיל ושפה של התלמידים (העתידיים). לא כל שאלה מתאימה לכל ילד או מתבגר. ההחלטה נתונה לשיקול דעתו של המורים ומורות (הקולטים).

השאלון מתווה את הרעיון המרכזי של אוריינטציה משאבים. לפיכך, יש לתעד את כל המשאבים הלשוניים של התלמידים. בסעיף III (תרגול לשוני בארץ המוצא) ייקבע השימוש הלשוני הספציפי לתחום. לצורך כך ניתן לקחת בחשבון את כל המיומנויות החלקיות (דיבור, קריאה, כתיבה, הקשבה).

בנוסף לשאלון, נשאלות שאלות לגבי בית הספר הקודם והניסיון המקצועי, אינטרסים וכשרונות של הילדים והמתבגרים (עולים חדשים) בשפות אם שונות. זה מאפשר הקצאה לקבוצת למידה, אשר מבוססת לא רק על הרמה הנוכחית של מיומנויות השפה, אלא גם על המוטיבציה והפוטנציאל של אלה הנוגעים בדבר.

כל התעודות הקיימות ממדינות המוצא ניתנות לבדיקה על ידי מנהל המחוז קלן על מנת לקבל הכרה אפשרית לתעודות גמר מבית ספר תיכון.

[http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk\\_internet/](http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/)

[leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische\\_schulzeugnisse/index.html](http://leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

לעומת זאת, המנהל של מחוז דיסלדורף אחראי לקבלת הכרה על הסמכה על-תיכונית.

[http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht\\_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html](http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html)

ביבליוגרפיה מסומנת עם ספרי לימוד וחומרים נוספים להוראת תלמידים עולים חדשים ניתן למצוא באתר

האינטרנט של ProDaZ <https://www.uni-due.de/prodaz/>